

Beglaubigte Übersetzung aus der Rumänischen Sprache Seite

1 von 3

dmatrikel9-12.doc

RUMÄNIEN  
 MINISTERIUM FÜR ERZIEHUNG, FORSCHUNG  
 JUGEND UND SPORT  
 SCHULE: WIRTSCHAFTS-KOLLEG „EMANUIL GOJDU“,  
 SIRUES-Schlüssel: 200530732

Nr. xxx/14.07.2010

## MATRIKELBLATT FÜR DIE KLASSEN 9 BIS 12(13)

Name und Vorname: **MUSTERMANN A. ION**  
 Personenkennzahl: 1900101123456  
 Datum und Ort der Geburt: 01.01.1990, Bukarest  
 Nationalität: Rumänisch  
 Name und Vorname des Vaters: Mustermann Alexandru  
 Name und Vorname der Mutter: Mustermann Ioana  
 Wohnsitz der Eltern: Hunedoara, Str. xxx, Bl. xx, Ap. xx  
 Wohnsitz des Schülers: Hunedoara, Str. xxx, Bl. xx, Ap. xx

a) Allgemeine schulische Situation

Schule	Matrikelnr.	Schulklasse und Schulform	Schuljahr	Richtung/ Spezialisierung
Wirtschafts-Kollegs „Emanuil Gojdu“, Hunedoara	xxx/yy	9, Tagesform	2006-2007	Technologie/Dienstleistungen
Wirtschafts-Kollegs „Emanuil Gojdu“, Hunedoara	xxx/yy	10, Tagesform	2007-2008	Technologie/Dienstleistungen
Wirtschafts-Kollegs „Emanuil Gojdu“, Hunedoara	xxx/yy	11, Tagesform	2008-2009	Technologie/Dienstleistungen/ Techniker im Bereich Wirtschaft (Wirtschaftsassistent)*
Wirtschafts-Kollegs „Emanuil Gojdu“, Hunedoara	xxx/yy	12, Tagesform	2009-2010	Technologie/Dienstleistungen/ Techniker im Bereich Wirtschaft (Wirtschaftsassistent)*

Schramberg, den 28.03.2013

Die Übereinstimmung der vorliegenden deutschen Übersetzung mit dem rumänischen Original wird unter Berufung auf meinen Übersetzereid bestätigt. Kopie nach dem Original ist angeheftet.  
 (Stempel und Unterschrift)

## b) Schulische Situation nach Fächern und Schuljahren

Fächer	Studienjahr - Klasse - Durchschnittsnote				
	9	10	11	12	13
Rumänische Sprache und Literatur	7,00	8,00	6,50	7,50	--
Englische Sprache	8,00	7,00	6,50	8,00	--
Deutsche Sprache	6,00	7,00	9,00	8,60	--
Mathematik	9,00	8,50	7,00	7,00	--
Physik	7,50	7,00	--	--	--
Chemie	8,00	5,00	--	--	--
Biologie	8,50	7,00	--	--	--
Geschichte	8,00	8,00	8,00	7,00	--
Geographie	9,00	8,00	8,00	7,00	--
Logik und Argumentation	5,50	--	--	--	--
Religion	9,50	9,00	9,00	--	--
Musische Erziehung	7,00	10,00	--	--	--
Kunsterziehung	10,00	10,00	--	--	--
Leibeserziehung und Sport	8,00	7,00	9,00	10,00	--
Informationstechnik (IT)	9,50	9,50	7,00	10,00	--
Elemente der allgemeinen Technologie	8,00	--	--	--	--
Buchhaltung	9,00	7,50	--	--	--
Produktqualität und Dienstleistungen	7,00	6,00	--	--	--
Rechnergestützte Firmenevidenz	8,00	--	--	--	--
Computer und Werbung	10,00	--	--	--	--
Psychologie	--	7,00	--	--	--
Unternehmerische Erziehung	--	7,50	--	--	--
Betriebswirtschaft	--	8,50	--	--	--
Recht und Gesetze	--	9,00	--	--	--
Webdesign	--	10,00	--	--	--
Wirtschaftskunde	--	--	6,00	--	--
Geschäftsmarketing	--	--	8,00	--	--
Einsatzplanung	--	--	8,60	--	--
Organisation der Humanressourcen	--	--	8,14	--	--
Buchhaltung der Ein- und Ausgänge und Transaktionen	--	--	7,00	--	--
Wirtschaftsverträge	--	--	5,50	--	--
Hygiene, Arbeitssicherheit und Umweltschutz	--	--	8,00	--	--
Zahlungssysteme	--	--	5,80	--	--
Versicherungen	--	--	9,70	--	--
Angewandte Wirtschaft	--	--	--	6,50	--
Konkurrenz am Markt	--	--	--	7,80	--
Finanzierung der Geschäfte	--	--	--	7,50	--
Verhandlung der Geschäfte	--	--	--	8,00	--
Berechnung der finanziellen Situation und Kalkulation der Kosten	--	--	--	7,00	--
Finanzen und Steuern	--	--	--	7,66	--
Qualitätsmanagement	--	--	--	9,50	--
Verwendung der EDV in der Buchhaltung	--	--	--	6,00	--
Statistik und wirtschaftliche Analyse	--	--	--	8,50	--
Marktanalyse	--	--	--	8,50	--
Verhalten	8,00	7,50	9,00	8,50	--
<b>Jahresgesamtdurchschnittsnote</b>	<b>8,11</b>	<b>7,90</b>	<b>7,67</b>	<b>7,92</b>	<b>--</b>

Die Richtigkeit der Daten des vorliegenden Matrikelblattes wird bestätigt. Rundstempel: Rumänien, Ministerium für Erziehung, Forschung Jugend und Sport, Wirtschafts-Kolleg „Emanuil Gojdu“, Hunedoara, Kreis Hunedoara  
Schulleiter: Prof. Părvu Anișor, unleserliche Unterschrift Sekretär: Părvu Dana, unleserliche Unterschrift

c) Bemerkungen bezüglich Wiederholungsjahre, Verschiebung aus gesundheitlichen Gründen, Nichtzulassung zur Abschlussprüfung usw.: keine Eintragungen

Schramberg, den 28.03.2013

Die Übereinstimmung der vorliegenden deutschen Übersetzung mit dem rumänischen Original wird unter Berufung auf meinen Übersetzereid bestätigt. Kopie nach dem Original ist angeheftet.  
(Stempel und Unterschrift)

Beglaubigte Übersetzung aus der Rumänischen Sprache Seite  
3 von 3

dmatrikel9-12.doc

\*) Anmerkung des Übersetzers:

Die Zensuren in Rumänien entsprechen etwa folgenden Noten in der Bundesrepublik Deutschland:

Rumänien	Bundesrepublik Deutschland
zehn – neun	eins
acht – sieben	zwei
sechs	drei
fünf	vier
vier – eins	fünf - sechs

Schramberg, den 28.03.2013

Die Übereinstimmung der vorliegenden deutschen Übersetzung mit dem rumänischen Original wird unter Berufung auf meinen Übersetzereid bestätigt. Kopie nach dem Original ist angeheftet.  
(Stempel und Unterschrift)